

La il·lustradora Pilarín Bayés publica una acolorida edició infantil dels grans relats i personatges bíblics

## La Bíblia dels petits



La dibuixant Pilarín Bayés, de 72 anys, fotografiada aquesta setmana al seu estudi de Vic, amb la Bíblia infantil que ha il·lustrat

MARÍA-PAZ LÓPEZ  
Barcelona

El llibre més venut, llegit i traduït de la història de la humanitat, la Bíblia, ha cobrat una vivacitat especial per als més petits a través dels pinzells i els llapis de la il·lustradora catalana Pilarín Bayés a *La Bíblia de tots*. Coeditada per Claret i Estrella Polar, l'obra s'endinsa, amb llenguatge adequat a la sensibilitat infantil, en els relats fonamentals de la Bíblia interconfessional. La paraula Bíblia ve del grec *biblion* (biblioteca), i d'això es tracta, ja que la formen 73 llibres de diversos gèneres, escrits en hebreu, arameu i grec al llarg de gairebé tres mil anys.

Pilarín Bayés (Vic, 1941), que fa més de cinquanta anys que es dedica al llibre infantil i juvenil, explica que aquesta Bíblia il·lustrada

és el llibre més llarg que ha fet, dels gairebé 800 que ha omplert de color des que es va posar a pintar. "M'agradaria que s'utilitzés a la catequesi, a les classes de religió i en família, però que també servís a nivell cultural per als nens de famílies no creients, perquè la Bíblia és bàsica en la cultura occidental: només cal anar a un museu per confirmar-ho", diu Pilarín Bayés per telèfon des de Vic, preocupada pel déficit de cultura religiosa de les noves generacions.

La versió catalana de *La Bíblia de tots* ja és a la venda, mentre que la versió castellana, que editarà Ediciones Oniro, un segell de Planeta, sortirà el maig del 2014. L'edició catalana es presenta a Barcelona el divendres 29 (11.30 hores) a la Casa del Llibre (Rambla Catalunya, 37).

A la il·lustradora, que es declara "catòlica i practicant però vol-

dría practicar més", li ha encantat pintar escenes espectaculars com la destrucció per Samsó del temple dels filisteus, i escenes que la commouen, com la nativitat de Jesús, en la qual ha volgut "ensenyar que al costat del portal les posades eren plenes de gent, i Maria, una dona embarassada a punt de donar a llum, no és admesa perquè ella i Josep es veuen pobres i desgraciats". I hi havia un altre repte per a una dibuixant de l'alegria com Pilarín: "Pintar la passió i mort de Jesús, que és una escena molt dramàtica".

La selecció d'episodis està pensada per a nens i nenes a partir de cinc anys, i planteja la història d'amistat entre Déu i el poble elegit d'Israel (Antic Testament) i la nova aliança de Déu amb homes i dones quan els envia el seu fill Jesús (Nou Testament). Jesús Ballaz, escriptor navarrès de llibres infantils i juvenils establert a Mo-

lins de Rei, és autor dels textos en castellà (traduïts al català per Jordi Ainaud), amb l'assessorament bíblic del claretià Ignasi Ricart, professor de Bíblia i de grec.

"La idea era triar relats bíblics que permetin veure com creix la fe madura en un cristià, però també buscant els relats més eficaços perquè els nens els entenguin", explica Ballaz, que evoca valuosos indicacions de Ricart, com "no explicar la creació al primer

**LA VISIÓ DE LA IL·LUSTRADORA**

**"La Bíblia és bàsica en la cultura occidental; només cal anar a un museu per veure-ho"**

**L'AUTOR DELS TEXTOS**

**"Hem seleccionat els relats més eficaços perquè la mainada els entengui"**

capítol, sinó quan va ser escrita, o sigui, quan el poble d'Israel va estar preparat per comprendre aquest concepte vinculat al Déu únic".

Ballaz assenya la "la gran eficàcia narrativa, pel seu sentit fantàstic i un encant especial" dels relats de l'arca de Noè, Jonàs i la balena, David i Goliat, i Josep i els seus germans. A Pilarín Bayés li ha agradat dibuixar les heroïnes bíbliques Rut i Judit; i pintar el Sant Sopar de Jesús amb homes, dones, nens i nenes, "ja que per molt masculista que fos la societat jueva d'aquella època, hi havia també dones en l'entorn de Jesús; el món som tots", diu Bayés, que també ha estampat dones i nens sota les llengües de foc en l'escena de Pentecosta.

La il·lustradora de Vic és feliç amb aquesta Bíblia infantil, perquè a més fa vint anys que dibuixa vinyetes sota el títol *Figuras de la Bíblia* a la revista infantil bimestral *Gesto*, editada per les Obres Misionals Pontífiques (OMP). Per les pàgines de la Bíblia circulen tres mil personatges, de manera que Pilarín Bayés té encara material per a moltíssimes vinyetes de *Gesto*, i amb totes les vinyetes que ja té dibuixades en sortiria ben segur un altre llibre preciós. ●

### Casaldàliga per a nens segons l'abat Soler

■ L'abat de Montserrat, Josep M. Soler, relata en forma de conte per a nens a partir de sis anys qui és Pere Casaldàliga, bisbe emèrit de São Félix do Araguaia, al Mato Grosso brasiler. El llibre, editat per Publicacions de l'Abadia de Montserrat, inclou dibuixos de Sebastià Serra, i forma part de la col·lecció *Sabies qui?*, amb títols dedicats a sant Francesc d'Assís, Teresa de Calcuta, sant Benet i el germà Roger de Taizé.



El futur de l'ocupació,  
aquest dimarts,  
a *Empresas y emprendedores*

LA VANGUARDIA